

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1950-1951.

VERGADERING VAN 14 JUNI 1951.

Verslag van de Commissie van Koloniën belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging der wet van 18 October 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo, wat de loopbaan der magistraten betreft.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

SÉANCE DU 14 JUIN 1951.

Rapport de la Commission des Colonies chargée d'examiner le projet de loi modifiant la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge en ce qui concerne la carrière des magistrats.

Aanwezig : de hh. VAN REMOORTELT, voorzitter; ANCOT, BAUR, BEAUCARNE, DE VOCHT, DUTERNE, NIHOUL, LEYSEN en LILAR, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het wetsontwerp tot wijziging der wet van 18 October 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo, wat de loopbaan der magistraten betreft, heeft tot doel een einde te maken aan het stelsel waarbij de loopbaan der koloniale magistraten is vastgesteld op een eerste termijn van 23 jaar werkelijke dienst, met mogelijkheid voor de Regering hen voor een tweede termijn van dezelfde duur te benoemen na verloop van de eerste termijn.

Uw Commissie is van oordeel dat er een einde dient gemaakt aan het stelsel van de dubbele loopbanen.

Zij is het eens met de in het ontwerp uitgedrukte opvatting dat de veroudering van de kaders dient vermeden en dat daartoe de loopbaan der magistraten dient beperkt op 65 jaar.

De aandacht van de Commissie ging evenwel naar de toestand der magistraten, die op jeugdige leeftijd in de magistratuur zijn getreden en wier termijn zou eindigen op een leeftijd waarop zij nog grote diensten in de magistratuur zouden kunnen

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

187 (Buitengewone zitting 1950) : Wetsontwerp;

47 (Zitting 1950-1951) : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

5 en 7 December 1950.

Gedr. Stuk van de Senaat :

54 (Zitting 1950-1951) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi modifiant la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge en ce qui concerne la carrière des magistrats a pour objet de mettre fin au régime qui fixe à un premier terme de 23 ans de service effectif, la carrière des magistrats coloniaux avec possibilité pour le Gouvernement de les renommer pour un second terme de même durée à l'issue du premier.

Votre Commission considère qu'il convient de mettre fin au régime des doubles carrières.

Elle s'est ralliée à l'idée exprimée par le projet qu'il convenait d'éviter le vieillissement des cadres et à cette fin, de limiter à 65 ans, la carrière des magistrats.

Son attention a toutefois été attirée sur la situation des magistrats entrés jeunes dans la magistrature et dont le terme se terminerait à un âge où ils pourraient encore rendre d'appréciables services dans la magistrature. Elle a considéré qu'il fallait

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

187 (Session extraordinaire de 1950) : Projet de loi;

47 (Session de 1950-1951) : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

5 et 7 décembre 1950.

Document du Sénat :

54 (Session de 1950-1951) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

bewijzen. Zij was van oordeel dat het voorgestelde stelsel diende aangepast door die koloniale magistraten op hun verzoek hun functies te laten voortzetten tot de leeftijd van 60 jaar, normale pensioenleeftijd voor wie in de kolonie een volledige loopbaan heeft vervuld.

Tenslotte was zij van oordeel dat het aangewezen is de termijn toegekend aan de in dienst zijnde magistraten op wie de overgangsbepalingen zouden van toepassing zijn, op één jaar te stellen, om een einde aan hun functies te maken.

Na een langdurige gedachtenwisseling in de commissie en in overleg met de h. Minister van Koloniën, stelt zij voor het door de Kamer overgemaakt ontwerp aan te nemen met de onderstaande amendementen.

Het geamendeerd wetsontwerp en het verslag werden eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
A. LILAR.

De Voorzitter,
W. VAN REMOORTEEL.

* * *

AMENDEMENTEN VOORGEDRAGEN DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

a) § 2, lid 2, te doen luiden als volgt :

« Deze termijn wordt op hun verzoek op 27 jaar actieve dienst gebracht, ofwel tot het verstrijken van hun 60^e jaar. »

b) § 2, lid 3, te doen luiden als volgt :

« Echter zou in geen geval de loopbaan der magistraten kunnen verlengd worden na hun 65^e leeftijdjaar. »

ART. 3.

De woorden « zes maanden » te vervangen door « één jaar ».

mettre au point le régime proposé en permettant à ces magistrats coloniaux de continuer leurs fonctions à leur demande jusqu'à l'âge de 60 ans, âge normal de la retraite pour celui qui a accompli à la colonie une carrière complète.

Enfin, elle a considéré qu'il convenait de porter à un an le délai accordé aux magistrats, en cours de terme et qui seraient atteints par les dispositions transitoires, pour mettre fin à leurs fonctions.

Après des échanges de vues prolongés au sein de la Commission et d'accord avec M. le Ministre des Colonies, elle propose l'adoption du projet transmis par la Chambre des Représentants avec les amendements énoncés ci-dessous.

Le projet de loi amendé et le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. LILAR.

Le Président,
W. VAN REMOORTEEL.

* * *

AMENDEMENTS PRESENTES PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

a) Rédiger comme suit le § 2, alinéa 2 :

« Ce terme est, à leur demande, porté à 27 ans de services effectifs ou jusqu'à l'expiration de leur 60^{me} année. »

b) Rédiger comme suit le § 2, alinéa 3 :

« Toutefois, en aucun cas, la carrière des magistrats ne pourra se prolonger au delà de leur 65^{me} année d'âge. »

ART. 3.

Remplacer les mots « six mois » par « un an ».